

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto powiększa swój majątek dzięki lichwie i odsetkom,* ** gromadzi go dla tego, kto jest miłosierny dla biednych.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto powiększa swój majątek dzięki lichwie i odsetkom, gromadzi go dla osoby miłosiernej dla biednych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto pomnaża swój majątek lichwą i odsetkami, zbiera go dla tego, kto zlituje się nad ubogimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto rozmnaża majątność swoją z lichwy i z płatu, temu ją zbiera, który ubogiemu szczerze będzie dawał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto zbiera bogactwa z lichwy i z płatu, zbiera je szczeremu na ubogie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto odsetkami i lichwą powiększa majątek, ten zbiera dla litujących się nad biednym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto powiększa swój majątek przez lichwiarskie odsetki, gromadzi go dla tego, który lituje się nad ubogimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto powiększa swój majątek dzięki odsetkom i lichwie, gromadzi to dla tego, kto lituje się nad biednymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto powiększa bogactwo lichwą i odsetkami, gromadzi je dla tego, który lituje się nad biednym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto majątność pomnaża przez lichwę i odsetki, ten gromadzi dla tego, który będzie świadczył miłosierdzie ubogiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто помножує своє багатство лихвою і прибутками, збирає його для того, хто милує бідних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto mnoży swoje mienie przyrostem z lichwy – gromadzi je dla tego, co się lituje nad biednymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto pomnaża swe dobra odsetkami i lichwą, zbiera je dla kogoś, kto okazuje łaskę małuczkiem.

¹⁾ dzięki lichwie i odsetkom : hend. (?): dzięki wysokim odsetkom.

²⁾ <x>20 22:25</x>; <x>30 25:36-37</x>; <x>50 23:20</x>; <x>230 15:5</x>; <x>240 14:31</x>; <x>240 19:17</x>

³⁾ <x>240 13:22</x>